

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

nimi: Tallinna Saksa Kultuuriinstituut

registrikood: 80107864

tänava/talu nimi, Tolli 2

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10133

telefon: +372 6276960

e-posti aadress: kersti.alt@deutsch.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Tulemiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Netovara muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 7 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	11
Lisa 8 Tööjõukulud	13
Lisa 9 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

Tallinna Saksa Kultuuriinstituut on asutatud 1991.aastal ning alates 1998.aastast koostööd Goethe Instituudiga.
Tallinna Saksa Kultuuriinstituudi põhiülesandeks on saksa keele kursuste korraldamine kõigile keeleoskustasemetele ja rahvusvaheliselt tunnustatud Goethe Instituudi keeleeksamite vastuvõtmine.
2010.aastal akrediteeris Goethe Institut Tallinna Saksa Kultuuriinstituuti ja tunnistas pakutavad keelekursused Goethe instituudi nõudmistele vastavaks ning omistas alates 18.novembrist 2010 õiguse lisada Tallinna Saksa Kultuuriinstituudi nimele omapoolse täienduse Goethe Zentrum.
Kahjuks väheneb aasta-aastalt Eesti koolides saksa keele õpetamine, mis kajastub ka Tallinna Saksa Kultuuriinstituudi kursustele arvu kahanemises. Nii langeb kursustel osalejate arv pidevalt.
Lisaks tavapärasele rühmaõppele pakume ka vestlus-, firma- ja individuaalkursusi ning eesti keele kursusi saksa keelt emakeelena kõnelejatele.
Aruandeaastal toimus 57 erinevat keelekursust, millest võttis osa 303 inimest.
2011.aastal vastavalt 61 kursust ja osalejaid 281.
Tallinna Saksa Kultuuriinstituudi tegevust finantseerib osaliselt Saksamaa Liitvabariigi Välisministeerium Goethe Instituudi vahendusel.
Koostöös korraldatakse saksa keele õpetajate koolitust, loenguid ja konverentse.
Lisaks finantseerib Goethe Instituut ka eesti ministeeriumiametnike keeleõpet. 2012.aastal toimunud erinevatele keeletasemetele toimunud kursustel ligi 40 ametnikku.
2012.aastal jätkus Eesti Vabariigi Haridusministeeriumi toel projekt "Varane saksa keele õpe", mille raames õpetatakse koolieelikutele võõrkeele õpetamise metoodikat ning saksa keelt lasteaias õpetajatele. Lisandus veel katseeksami korraldamine saksa keele riigieksamiks asendamiseks rahvusvaheliselt tunnustatud Goethe Zertifikatidega keeleoskustasemetele B1 ja B2.
Tallinna Saksa Kultuuriinstituudis õpetasid möödunud aastal kursustel 6 õpetajat ning lisaks ka Saksamaalt saabunud praktikandid ja vabatahtlikud.
Koostöös Eesti Vabariigi Haridusministeeriumi, Riikliku Eksami- ja Kvalifikatsioonikeskuse ja Goethe Instituudiga viidi läbi seminare ja nõupidamisi saksa keele õpetajatele. Teemadena käsitleti keeleõpet lasteaias, võõrkeele eksamite korraldamist ja hindamist
Eestseisuse liikmed juhatuses osalemise eest tasu ei saa. Instituudi juhataja töötasukulu oli 2012.aastal koos maksudega 15 358 eurot.
Koosseisuliste töötajate töötasukulu 2012.aastal oli 34838 eurot ja keskmine töötajate arv 3.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	117 256	108 866	2
Nõuded ja ettemaksed	3 446	4 751	3
Kokku käibevara	120 702	113 617	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	5 953	8 790	5
Kokku põhivara	5 953	8 790	
Kokku varad	126 655	122 407	
Kohustused ja netovara			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	6 155	7 594	4, 6
Sihtotstarbelised tasud, annetused, toetused	70 854	74 824	7
Kokku lühiajalised kohustused	77 009	82 418	
Pikaajalised kohustused			
Sihtotstarbelised tasud, annetused, toetused	1 791	2 484	7
Kokku pikaajalised kohustused	1 791	2 484	
Kokku kohustused	78 800	84 902	
Netovara			
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	37 506	36 268	
Aruandeaasta tulem	10 349	1 237	
Kokku netovara	47 855	37 505	
Kokku kohustused ja netovara	126 655	122 407	

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Tulud			
Annetused ja toetused	54 030	45 123	7
Tulu ettevõtlusest	92 530	63 892	
Muud tulud	2 011	4 027	
Kokku tulud	148 571	113 042	
Kulud			
Sihotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-20 036	-5 836	
Mitmesugused tegevuskulud	-46 294	-38 147	
Tööjõukulud	-69 773	-66 075	8
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-2 145	-1 954	5
Kokku kulud	-138 248	-112 012	
Põhitegevuse tulem	10 323	1 030	
Finantstulud ja -kulud	26	207	
Aruandeaasta tulem	10 349	1 237	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood põhitegevusest			
Põhitegevuse tulem	10 323	1 030	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	2 838	2 612	5
Kokku korrigeerimised	2 838	2 612	
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	1 305	2 704	
Põhitegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-1 439	-6 236	
Laekunud intressid	26	207	
Laekumised sihtotstarbelistest tasudest, annetustest, toetustest	-4 663	-10 694	
Kokku rahavood põhitegevusest	8 390	-10 377	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-5 584	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	0	-5 584	
Kokku rahavood	8 390	-15 961	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	108 866	124 827	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	8 390	-15 961	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	117 256	108 866	

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

		Kokku netovara
	Akumuleeritud tulem	
31.12.2010	36 268	36 268
Korrigeeritud saldo 31.12.2010	36 268	36 268
Aruandeaasta tulem	1 237	1 237
31.12.2011	37 505	37 505
Korrigeeritud saldo 31.12.2011	37 505	37 505
Aruandeaasta tulem	10 349	10 349
Muud muutused netovaras	1	1
31.12.2012	47 855	47 855

Real Muud muutused netovaras on kajastatud summade ümardamistest tekkinud erinevus.

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

MTÜ Tallinna Saksa Kultuuriinstituudi 2012.a. raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise toimkonna poolt väljaantud juhendid. Majandustehinguid kirjendatakse tekkepõhise raamatupidamise printsiibi kohaselt nende tekkimise momendil nende tegelikus väärtuses. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse MTÜ tavapärase tegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Lootusetud nõuded kantakse bilansist välja.

Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas.

Materiaalne põhivara

Põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 300 eurost ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta.

Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 300 euro, kantakse kohe selle väikevarana kuluks.

Materiaalne põhivara võetakse arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist võimaldavatest kuludest.

Materiaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarse amortisatsiooni meetodit.

Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi lähtudes selle kasulikust tööeast. Amortisatsiooninorm iga põhivahendi kohta aastast on vahemikus 20-30%.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulusi.

Lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Sihtfinantseerimine

Varade sihtfinantseerimise kajastamisel rakendatakse brutomeetodit, s.t. sihtfinantseerimise abil soetatud vara võetakse bilansis arvele tema soetusmaksumuses ning varade soetamiseks saadud summad kajastatakse bilansis tulevaste perioodide tuluna sihtfinantseerimisest. Soetatud vara amortiseeritakse kulusse ja aasta lõpus vähendatakse tekkinud amortisatsioonikulu ning sihtfinantseerimise kohustust soetatud varade amortisatsioonisumma võrra.

Tegevuskulude katteks sihtfinantseerimisest saadud tulu kajastatakse tulu-kulu aruandes real "Sihtfinantseerimine" proportsionaalselt sellega seonduvate kuludega, mida kajastatakse real "Sihtfinantseeritud projektide otsesed kulud". Sihtfinantseeritud projektidega seotud töötasukulud kajastatakse real "Tööjõukulud".

Tulude arvestus

MTÜ tulude-kulude arvestus raamatupidamises ning nende kajastamine tulude ja kulude aruandes teostatakse vastavalt Raamatupidamise Toimkonna poolt välja töötatud juhendile RTJ-14. Tulud ja kulud kirjendatakse tekkepõhiselt vastavalt tulude ja kulude vastavuse printsiibile.

Rahavoogude aruanne

Tallinna Saksa Kultuuriinstituudi rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil.

Aruandeperioodi laekumised ja väljamaksed rühmitatakse vastavalt nende eesmärgile põhitegevuse, investeerimistegevuse ja finantseerimistegevuse rahavoogudeks.

Bilansipäeva järgsed sündmused

Bilansipäeva järgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on nende olemasolul avalikustatud raamatupidamise aastaaruande lisades.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	9	72
Arvelduskontod	117 247	108 794
Kokku raha	117 256	108 866

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	3 446	3 446		
Ostjatelt laekumata arved	3 446	3 446		
Kokku nõuded ja ettemaksed	3 446	3 446		

	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	2 273	2 273		
Ostjatelt laekumata arved	2 273	2 273		
Muud nõuded	2 478	2 478		
Viitlaekumised	2 478	2 478		
Kokku nõuded ja ettemaksed	4 751	4 751		

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks		5
Üksikisiku tulumaks	780	839
Sotsiaalmaks	1 470	1 559
Kohustuslik kogumispension	63	43
Töötuskindlustusmaksed	162	174
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	2 475	2 620

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

						Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	Ettemaksed	Lõpetamata projektid ja ettemaksed	
31.12.2010						
Soetusmaksumus	12 899	12 899	6 090			18 989
Akumuleeritud kulum	-8 699	-8 699	-4 472			-13 171
Jääkmaksumus	4 200	4 200	1 618			5 818
Ostud ja parendused	3 143	3 143	991	1 450	1 450	5 584
Amortisatsioonikulu	-1 743	-1 743	-869			-2 612
31.12.2011						
Soetusmaksumus	12 952	12 952	7 082	1 450	1 450	21 484
Akumuleeritud kulum	-7 352	-7 352	-5 342			-12 694
Jääkmaksumus	5 600	5 600	1 740	1 450	1 450	8 790
Ostud ja parendused	1 450	1 450		-1 450	-1 450	
Amortisatsioonikulu	-1 981	-1 981	-856			-2 837
31.12.2012						
Soetusmaksumus	14 403	14 403	7 082	0	0	21 485
Akumuleeritud kulum	-9 334	-9 334	-6 198	0	0	-15 532
Jääkmaksumus	5 069	5 069	884	0	0	5 953

2011.aastal sai Tallinna Saksa Kultuuriinstituut Goethe-Institut Estland'ilt põhivara uuendamiseks sihtotstarbelist toetust, mille eest uuendati instituudile kuuluvat arvutustehnikat. Sihtotstarbeliselt saadud summad kantakse tulemiaruan데sse järgneva 5 aasta jooksul ning selle summa võrra vähendatakse vastava aasta amortisatsioonikulu. 2012.aastal kaeti nimetatud vahendite eest soetatud põhivara amortisatsioonikulu summas 693 eurot.

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	1 308	1 308		
Võlad töövõtjatele	1 729	1 729		
Maksuvõlad	2 475	2 475		
Muud võlad	321	321		
Muud viitvõlad	321	321		
Saadud ettemaksed	322	322		
Muud saadud ettemaksed	322	322		
Kokku võlad ja ettemaksed	6 155	6 155		

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	2 283	2 283		
Võlad töövõtjatele	2 144	2 144		
Maksuvõlad	2 620	2 620		
Muud võlad	102	102		
Muud viitvõlad	102	102		
Saadud ettemaksed	445	445		
Muud saadud ettemaksed	445	445		
Kokku võlad ja ettemaksed	7 594	7 594		

Lisa 7 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused

(eurodes)

Brutomeetod

	31.12.2010	Saadud	Tulu/ amortisatsioon	31.12.2011
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
saksa keelekursuste läbiviimiseks	13 000	10 068	-23 068	0
DaF reklaamikampaania	8 077			8 077
Euroopa Keelemapi koostamine	1 481		-144	1 337
HLK seminaride korraldamine	1 587		-935	652
Lasteaia õpetajate ettevalmistus	4 576	600	-3 926	1 250
Förderung deutscher Sprache	14 367			14 367
REKK seminarid	677		-445	232
Besucherreisen	40 566			40 566
Deutsche Minderheiten in Estland	0	1 100	-1 100	0

Eesti ministeeriumiametnikele saksa keele õpetamine	3 670	8 400	-12 070	0
Võõrkeelte strateegia		9 600	-1 257	8 343
PASCH-kooli õpetajate saksa keele kursused		2 178	-2 178	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	88 001	31 946	-45 123	74 824
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	88 001	31 946	-45 123	74 824
	31.12.2011	Saadud	Tulu/ amortisatsioon	31.12.2012
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
saksa keele kursuste läbiviimiseks		25 000	-25 000	0
DaF reklaamikampaania	8 077		-8 077	0
Euroopa Keelemapi koostamine	1 337		-1 337	0
HLK seminaride korraldamine	652		-652	0
Lasteaia õpetajate ettevalmistus	1 250		-244	1 006
Förderung deutscher Sprache	14 367			14 367
REKK seminarid	232		-232	0
Besucherreisen	40 566			40 566
Eesti ministeeriumiametnikele saksa keele kursused		8 460	-8 460	0
Võõrkeelte strateegia	8 343		-272	8 071
Autobahn		9 300	-9 300	0
B1 ja B2 riigieksamid		7 300	-456	6 844
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	74 824	50 060	-54 030	70 854
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	74 824	50 060	-54 030	70 854

Netomeetod

	2012	2011
	Saadud	Saadud
Sihtfinantseerimine põhivara soetamiseks		
Goethe Institut Estland	0	2 484
Kokku sihtfinantseerimine põhivara soetamiseks		2 484
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused		2 484

2011.aastal sai Tallinna Saksa Kultuuriinstituut Goethe-Institut Estland'ilt põhivara uuendamiseks sihtotstarbelist toetust, mille eest uuendati instituudile kuuluvat arvutustehnikat. Sihtotstarbeliselt saadud summad kantakse tulemiaruanndesse järgneva 5 aasta jooksul ning selle summa võrra vähendatakse vastava aasta amortisatsioonikulu.

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	51 914	49 227
Sotsiaalmaksud	17 859	16 848
Kokku tööjõukulud	69 773	66 075
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3	3

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	31.12.2012	31.12.2011
Juriidilisest isikust liikmete arv	3	3
Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	15 358	15 358

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 27.06.2013

Tallinna Saksa Kultuuriinstituut (registrikood: 80107864) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANNE LIND	Juhatuse liige	28.06.2013

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Keeleõpe	85591	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6276960
E-posti aadress	kersti.alt@deutsch.ee